

Hiroshima NOW

12

2023

Español No. 20

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresas en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Contenido

- Reducción del pago del Seguro Nacional de Salud durante el periodo pre y postnatal
- Inscripción para guarderías desde abril de 2024
- Prevención de infecciones por norovirus
- Prevención de incendios eléctricos
- Coleta de basura del 29 de diciembre al 3 de enero y días festivos de enero de 2024
- Vacuna contra COVID-19: Vacunación de otoño
- Japonés útil y Cultura japonesa: 忘年会 (bounenkai) y 新年会 (shinnenkai)

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jpPágina Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now

Reducción del pago del Seguro Nacional de Salud durante el periodo pre y postnatal

産前産後期間の国民健康保険料の減額 「ひろしま市民と市政」 11月1日号(P4)

★ Quienes

Madres afiliadas al Seguro Nacional de Salud que darán a luz después de noviembre de 2023.

★ Periodo y tipo de reducción

• Tipo de reducción

Reducción de 「tasa de impuestos sobre renta」 「tasa de asegurado」 en lo que hay que pagar de Seguro Nacional de Salud a partir de enero de 2024 a madres afiliadas al Seguro Nacional de Salud que dieron a luz o tienen previsión de dar a luz.

• Periodo que corresponde a la reducción

Un mes antes del parto hasta un mes después del parto.

*Embarazo multiple (gemelos o más) la reducción se aplica desde 3 meses antes del parto.

★ Solicitud

Consulte la sección de sistema nacional de pensiones sistema de seguro nacional de salud 6 meses de la fecha prevista para el parto. Presente su tarjeta de salud y su librito de maternidad.

Información: Sección de sistema nacional de pensiones sistema de seguro nacional de salud

Nakaku	082-504-2555	Asa minamiku	082-831-4929
Higashiku	082-568-7711	Asa kitaku	082-819-3909
Minamiku	082-250-8941	Akiku	082-821-4910
Nishiku	082-532-0933	Saekiku	082-943-9712



Inscripción para guarderías desde abril de 2024

保育園などの一次受け付けを開始 「ひろしま市民と市政」 11月15日号 (P3)

Si usted desea dejar su hijo en una guardería a partir de abril de 2024. Puede solicitar desde del día 24 de noviembre (viernes).

★ Quienes

Aquellos que no pueden cuidar a sus hijos porque necesitan trabajar u otras razones

Usted puede solicitar guardería en uno de los siguientes casos.

- ① Si desea dejar su hijo en la guardería a partir de abril de 2024
- ② Si ha solicitado pero todavía no encuentra guardería disponible

★ Guarderías disponibles

- Guardería (pública · privada)
- Centro de cuidado infantil certificado №2 №3. (público · privado)
- Guardería privada
- Guarderías instaladas en empresas



 Para más información acerca de las guarderías por favor consulte las listas disponibles en las guarderías. Usted también puede consultar la página web de la Ciudad de Hiroshima.

★ Documentos necesarios

- Si desea dejar su hijo en una guardería a partir de abril de 2024

Presente el Formulario de Solicitud y un documento que compruebe la necesidad de utilizar una guardería.

Consulte la página web de la Ciudad de Hiroshima, del Departamento de Asistencia Social de cada municipalidad, de sucursales municipales etc para confirmar más detalles.

- Si Usted ha solicitado guardería pero todavía no encuentra una disponible

El Departamento de Asistencia Social de la municipalidad en la cual se encuentra la guardería que usted desea dejar a su hijo le enviará los documentos necesarios.

★ Como solicitar

Presente los documentos necesarios al Departamento de Asistencia Social. Se acepta solicitud electrónica. (para más detalles confirme la página web de la municipalidad).

★ Periodo de solicitud

- Departamento de asistencia social

Hasta el 19 de enero de 2024 (miércoles) de lunes a viernes de las 8:30 am a las 5pm

- Solicitud electrónica

22 de diciembre de 2023 (viernes)

★ Nocturno y días festivos

- 19 de diciembre (martes) 5 de enero de 2024 (viernes) 8:30-20:00

- 10 de diciembre (domingo) 9:30-16:00

★ Solicitud secundaria

Si no logra encontrar guardería en el primer intento puede solicitar por segunda vez.

Periodo de solicitud

- Departamento de asistencia social

Del día 19 de febrero de 2024 (lunes) hasta el 26 de febrero de 2024 (lunes) de las 8:30 am a las 5pm (excepto sábados, domingos y días festivos).

- Solicitud electrónica

19 (lunes) y 20 (martes) de febrero de 2024

★ Solicitar guardería para marzo

Solicite hasta el 10 de enero de 2024 (miércoles) si desea dejar su hijo en la guardería desde marzo.

★ Preguntas & Respuestas

P ¿Puedo solicitar varias guarderías?

R Si, consulte el Departamento de Asistencia Social

P ¿ Puedo solicitar guardería en una municipalidad distinta a la que vivo?

R Si, consulte el Departamento de Asistencia Social.

P ¿ Puedo visitar la guardería?

R Si, hable directamente con la la guardería.

P Quiero saber acerca del Narashi Hoiku (término utilizado para definir el uso de guarderías por pocas horas diárias para que el niño se acostumbre al ambiente)

R Usted puede solicitar el uso de Narashi Hoiku durante 2 semanas antes del primer día de trabajo (cuando regresa al trabajo desde una licencia para el cuidado de los hijos o cuando va a empezar un nuevo trabajo).

Información: Municipalidad, Sección de bienestar

Nakaku 082-504-2569

Asaminamiku 082-831-4945

Higashiku 082-568-7733

Asakitaku 082-819-0605

Minamiku 082-250-4131

Akiku 082-821-2813

Nishiku 082-294-6342

Saekiku 082-943-9732

Página web de la ciudad de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/83/5273.html> (Japonés)



Prevención de infecciones por norovirus

ノロウイルスによる食中毒に注意 「ひろしま市民と市政」 11月15日号 (P3)



El norovirus es un virus bastante infeccioso. Sepa que es el norovirus para prevenir la intoxicación alimenticia.

La intoxicación alimenticia causada por norovirus puede ocurrir en cualquier época del año, no obstante, suele ocurrir con más frecuencia entre los meses de noviembre y febrero, y sigue hasta mayo.

★ Características del norovirus

- El norovirus no se elimina con alcohol.
- Genera intoxicación através del consumo de alimentos preparados por manos contaminadas, consumo de mariscos semicrudos
- Los síntomas causados por el norovirus (diarrea, cólicos estomacales, vómitos, fiebre) suelen persistir entre 1 a 2 días.
- El norovirus se encuentra en gran concentración en las heces y vómito del enfermo que tenga o no síntomas.

★ Lave sus manos

El norovirus no se elimina con alcohol. Lave sus manos con jabón para un mejor resultado. Lave las uñas y entre los dedos y repita el proceso.

★ 4 reglas para prevenir la intoxicación alimenticia

(1) No arrastrar el virus

No cocine cuando usted se sienta indispuesto.

(2) No adherir el virus

Lave sus manos con jabón de esta forma el virus no se pega en los alimentos.

(3) Cocine bien los alimentos.

Cocine los alimentos de forma integral.

(4) Practique la desinfección.

Utilice blanqueador con cloro para desinfectar.

● Receta de blanqueador con cloro

<Ingredientes>

Una botella de plástico de 1 litro

Usted puede encontrar blanqueador con cloro 5 % de concentración en las farmacias.

<Modo de preparar>

1. Eche una tapa de blanqueador con cloro concentrado en la botella de plástico

2. Llene la botella de agua

<Como utilizar>

Com toallas de papel

<Aención>

- Utilice guantes para manipular el producto.
- Utilice el producto inmediatamente después de mezclar.
- No tome el producto, separe la botella para mezcla de otras botellas.



Informcaión: Centro de seguridad alimentaria Tel. 082-241-7434

Prevencción de incendios eléctricos

防ごう電気火災 「ひろしま市民と市政」 11 月 15 日号

Los incendios eléctricos son causados por aparatos electrónicos, cables etc. En los últimos años hubo un aumento de incendios eléctricos. Los hogares y lugares de trabajo son considerados lugares de gran riesgo. Que podemos hacer para prevenir un incendio eléctrico.

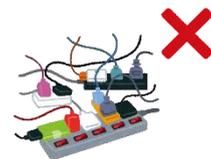
★ Como prevenir un incendio eléctrico

- Confirme la corriente que soporta el cable

Un incendio eléctrico puede ocurrir cuando una intensidad eléctrica superior a la que el cable puede soportar pasa por el cable o cuando la regleta eléctrica se encuentra sobrecargada.

- Haga inspección y limpieza regularmente

Cables aplastados debajo de los muebles pueden ser damnificados, enchufes mal encajados, polvo acumulado alrededor de los enchufes pueden causar incendio eléctrico.



★ Batería de ion de litio

La batería de iones de litio es utilizada en teléfono inteligente, ordenadores, y batería móvil.

Golpes fuertes puede hacer que se incendie

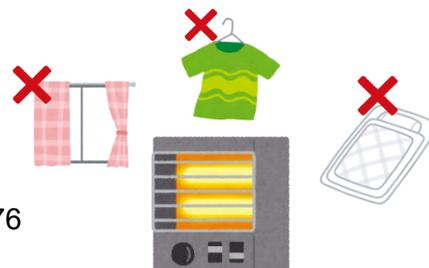
- No deje caer, no golpees su teléfono inteligente
- No utilice una batería de ion de litio caliente o deformada



★ Estufa eléctrica

Las estufas también pueden provocar incendios.

- No deje su estufa cerca de futones o cortinas.
- No colgues ropa para secar encima de la estufa.



Información: Sección de prevención de incendios 082-546-3476

Coleta de basura del 29 de diciembre al 3 de enero y días festivos de enero de 2024

12月29日～1月3日と2024年1月の祝日のごみの収集スケジュール

🗑️ Calendario de coleta de basura 🗑️

○ Hay coleta

✖ No hay coleta

Día festivo	Basura incinerable	Basura reciclable
	Botellas de plástico PET Plástico reciclable	Basura con sustancias nocivas Basura no incinerable Otros plásticos
29 de diciembre (vier)	○	✖
30 de diciembre (sab)~ 3 de enero (mar)	✖	✖
8 de enero (lun)	○	○

*Información;

Página web de la ciudad de Hiroshima ➡

Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220



Vacuna contra COVID-19: Vacunación de otoño

新型コロナワクチン：秋開始接種を実施しています「ひろしま市民と市政」11月1日号（P3）

Vacunación disponible en grupo o clínicas, hay que pedir hora.

*Menores entre 6 meses y 11 años de edad, solamente vacunación individual.

Quiénes: Mayores de 6 meses de edad y vacunados (durante el periodo de vacunación cada persona será vacunada una sola vez)

Periodo: hasta el 31 de marzo de 2024 (domingo)

Para más detalles acerca de vacuna vea la página web de la ciudad.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (japonés)



★ Información:

- **Centro de llamadas vacuna contra la covid-19 de la Ciudad de Hiroshima** (japonés)

Tel. 082-298-0525

Atención diaria: de 8:30 a 17:15 (sin descanso)

- **Centro de llamadas vacuna contra la covid-19 de la Prefectura de Hiroshima**

Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006

Atención diaria: de 8:30 a 17:30 (sin descanso)

*Idiomas: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués.

★ Consultas acerca del COVID-19:

- **Centro de llamadas COVID-19** (Japonés)

Tel. 082-241-4566

* Atención diaria 24 horas.

* Si usted no habla Japonés llame a Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki.

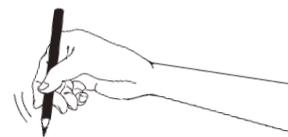
★ Página web de la ciudad

[Japonés fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Útil para la vida
cotidiana

Japonés útil y Cultura japonesa



Presentamos cada més una palabra en Japonés útil para la vida cotidiana.



Palabra útil deste més: 忘年会 (bounenkai) y 新年会 (shinnenkai)

Bounenkai: Fiesta de fin de año (diciembre) para despedirse del año, de los problemas y momentos difíciles y empezar el nuevo año de forma positiva. Es una costumbre japonesa, a fines del año hay fiestas de fin de año por todas las partes, fiesta de fin de año del trabajo, fiesta de fin de año con amigos etc.

Shinnenkai: Fiesta para recibir el nuevo año, que se celebra normalmente en el més de enero. Es una costumbre japonesa como la fiesta de fin de año. Se celebra fiesta de año nuevo con amigos, como saludo cordial para el nuevo año etc, es un evento con el objetivo de beber y comer juntos. Las fiestas de año nuevo de las empresas tiene como objetivo presentar la meta empresarial del nuevo año, desear el desarrollo de la empresa y para motivar los funcionarios.

En conclusión la fiesta de fin de año y la fiesta de año nuevo se celebra para beber y comer juntos para manifestar agradecimiento mútuo por el trabajo de todo el año, para empezar el nuevo año de forma positiva. Hay personas que participan de varias fiestas. Cuidado en no tomar o beber en exceso. Si tomas, no manejes.



Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Telefono: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y
vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino
(Filipino solamente los viernes, 1^{er} y 3^{er} jueves.)